



# AYRIMCILIĞA KARŞI

## آليات المناهضة ضد التمييز العنصري



**TOHAV**  
Toplum ve Hukuk Araştırmaları Vakfı  
Foundation for Society and Legal Studies



هذا المشروع مدعوم من قبل الاتحاد الأوروبي.

## حقوقنا والتمييز العنصري

العيش المريح، وحرية التعبير عن الآراء، والحصول على التعليم الجيد، والسكن في منزل صالح للعيش، والانخراط في العمل في وظيفة معينة، وإداء العبادات وفقاً لمعتقداتنا، والتحدث أو الكتابة بلغة الأم، وعدم الحرمان من المحاكمة العادلة، وغيرها كثير، ما هي إلا بعض من حقوقنا التي يجب أن نمتلكها كإنسان.

حقوق متصلة في جميع البشر، مهما كانت جنسيتهم، أو مكان إقامتهم، أو نوع جنسهم، أو أصلهم الوطني أو العرقي، أو لونهم، أو دينهم، أو لغتهم، أو أي وضع آخر. إن لنا جميع الحق في الحصول على حقوقنا الإنسانية على قدم المساواة وبدون تمييز. وجميع هذه الحقوق مترابطة ومتأزرة وغير قابلة للتجزئة.

هناك اتفاقيات لحقوق الإنسان تعمل على نطاق دولي تم الإعلان عنها داخل حوزة الأمم المتحدة (UN) ومجلس أوروبا.. والدول ملزمة بضمان هذه الحقوق في دساتورها وقوانينها، وعليها أن تنشئ المؤسسات اللازمة لحماية حقوق الإنسان. وهناك أيضاً هيئات مختلفة تعمل على نطاق دولي لحماية حقوق الإنسان.

التمييز إنما هو ما يمنعك من التمتع بأي من حقوق الإنسان الخاصة بك، كاملاً أو على قدم المساواة مع الآخرين، بسبب أي خصائص شخصية لديك، مثل جنسك أو لغتك أو معتقدك الديني.

تنص اتفاقيات حقوق الإنسان على أنه في حالة عدم امتلاك الأشخاص للشروط المتساوية، ينبغي دعم أولئك الذين ظروفهم أسوأ على وجه التحديد، وأن هذه المهمة تخص الدول. وتشمل هذه الاتفاقيات؛ العرق واللون والدين واللغة والجنس والهوية الجنسية والعمر والإعاقة والرؤية السياسية والأصل القومي أو العرقي والممتلكات وما إلى ذلك بين الناس. كما يحظر التمييز بين الناس لأي سبب من الأسباب الأخرى.

## ماهي الاتفاقيات والعهود التي تحمينا من التمييز العنصري؟

### الإعلان العالمي لحقوق الإنسان :

المادة 2 : لكل إنسان حقُّ التمتع بجميع الحقوق والحريات المذكورة في هذا الإعلان، دونما تمييز من أي نوع، ولا سيما التمييز بسبب العنصر، أو اللون، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً وغير سياسي، أو الأصل الوطني أو الاجتماعي، أو الثروة، أو المولد، أو أي وضع آخر. إضافة إلى ذلك، لن يتم إجراء أي تمييز فيما يتعلق بالوضع السياسي أو القانوني أو الدولي للدولة التي يكون مواطناً فيها، سواء كانت مستقلة أو منطقة حكم ذاتي أو مواطناً في بلد غير مستقل أو خاضع لقيود أخرى.

حقوق الإنسان العالمية ، التي تم تبنيها عام 1948 تنص المادة 2 من إعلانها، إن جميع الناس سواسية في النبل على الحقوق، وينبغي المراعاة الحقن للمبادئ الواردة في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان وللحقوق المقررة صراحة في هذه المادة. وقد حظر التمييز العنصري في جميع الاتفاقيات الأخرى لحقوق الإنسان . كما تم إعداد اتفاقيات خاصة ، كاتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، من أجل حماية حقوق الإنسان للجماعات.

ودولة تركيا طرف في هذه الاتفاقيات، ملزمة باتخاذ جميع التدابير اللازمة للاستفادة على قدم المساواة من كل من يعيش في حقوق الإنسان التركية وتتعهد بمنع وحظر واستئصال كل الممارسات الرامية إلى التمييز العنصري. وفيما يلي بعض الاتفاقيات الأخرى التي يُحظر فيها التمييز ؛

- ◀ الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان
- ◀ الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري
- ◀ الاتفاقية الدولية الخاصة بالحقوق المدنية والسياسية
- ◀ الاتفاقية الدولية للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
- ◀ اتفاقية منع جميع أشكال التمييز ضد المرأة
- ◀ الاتفاقية ضد التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة
- ◀ اتفاقية حقوق الاطفال
- ◀ اتفاقية بشأن حقوق العمال المهاجرين وأسرهم
- ◀ إتفاقية حقوق المعاقين

## ماهي العناصر التي تحمينا من التمييز في تركيا؟

القانون الداخلي في تركيا، وفي مقدمته الدستور الاساسي التركي، يقوم بحماية حقوق الانسان بموجب قوانين مختلفة، ويعمل على التحفظ على حقوق الجميع بشكل متساو ويمنع التمييز ضد أي شخص لأي سبب..

هل تعلمون؟

إن الدول ملزمة بتوفير واحترام جميع الحقوق دون تمييز على أساس العرق أو اللون أو الجنس أو اللغة أو الدين أو الأصل القومي أو الاجتماعي أو الملكية أو المولد أو الآراء والحالة السياسية أو غيرها.

- ◀ الدستور الاساسي (المادة 10)
- ◀ قانون العقوبات التركي (المادة 122)
- ◀ قانون العمل (المادة 5)
- ◀ قانون المعوقين (المادة 4 / أ)
- ◀ تركيا بين مؤسسات حقوق الإنسان وقانون المساواة
- ◀ القانون الأساسي للتعليم الوطني (المادتان 4 و 8)
- ◀ قانون موظفي الدولة (المادة 7)

ففي القانون المحلي ، وبصرف النظر عن القوانين ، هناك أيضا أحكام حظر التمييز في مختلف اللوائح.

## أنواع التمييز العنصري

يتضمن حقوق الإنسان الدولية الوثائق والتعاريف لأنواع التمييز . أنواع التمييز المحددة ؛  
◀ التمييز المباشر.

فمثلاً؛ يتجنب صاحب العقار تاجير منزل اليك بسبب جنسك او عرقك.

◀ التمييز غير المباشر

مثلاً؛ محاكمتك لأنك رفضت أداء الخدمة العسكرية الإجبارية بسبب معتقداتك الدينية

◀ التمييز المرتبط

فمثلاً؛ تعرضك للتمييز بسبب أصل ومعتقد العرقي لزوجتك ، أو حظر حسابك المصرفي بسبب دعوى قضائية قد فتحت على طفلك.

◀ التمييز المتعدد

فمثلاً؛ لا يتم ترقيتك وترقية منصبك في مكان العمل لكونك معاقا او امرأة.

◀ التحرش

على سبيل المثال ، وضع وسم او اشارة على منزلك أو مكان عملك بسبب معتقداتك الدينية.

◀ الإيذاء

على سبيل المثال ، إذا قمت بإبلاغ إدارة المدرسة عن تعرضك للتمييز من قبل مدرس ما في المدرسة ، فسوف تقوم ادارة المدرسة بتنفيذ إجراءات تأديبية و عقوبية عليك . .

## لقد تعرضتُ للتمييز ، فماذا أفعل؟

إذا كنت تعتقد أنه تم منعك من ممارسة حقوقك بسبب الجنس أو العرق أو اللون أو اللغة أو الدين أو المعتقد أو الطائفة أو الرأي الفلسفي والسياسي أو الثروة أو الولادة أو الحالة الاجتماعية أو الحالة الصحية أو الإعاقة أو السن أو خصائص أخرى ، وتعرضت للتمييز دون معاملة متساوية. فعليك أولاً؛

- تثبيت المعلومات حول المكان أو التاريخ أو الدولة أو المؤسسة التي وقع فيها الحدث.
- الانتباه إلى وظائف وأسماء الأشخاص الذين يمارسون الكراهية العنصرية او التمييز التعصبي ، إن أمكن.
- احتفظ بالوثائق المكتوبة ذات الصلة (الرسائل الرسمية وتقارير الأطباء وما إلى ذلك) إن وجدت.
- قم بتدوين أسماء وتفاصيل الاتصال بالشهود الذين شاهدوا الحادث إن وجدت.
- إذا كان هناك شهود ، اطلب من يشهدوا الحادث إذا كانت هناك شهود.
- احتفظ على الصور ومقاطع الفيديو وما إلى ذلك المتعلقة بالحدث و احتفظ بالأدلة إن وجدت..

يمكنك مواصلتنا عبر العنوان  
www.ayrimciligakarsi.org  
info@ayrimciligakarsi.org  
+90 (533) 658 76 14

لا تنسى أن هناك آليات يمكنك من خلالها المطالبة بحقوقك في الساحة الوطنية والدولية فيما يتعلق بالتمييز والتعصب العنصري الذي تعاني منه. وإذا كنت تريد البحث عن حقاك ، فتذكر أنه يمكننا تزويدك بالدعم القانوني إذا اتصلت بنا..

لا تتخلي عن حقوقك على الإطلاق. فإذا لجأت إلى الآليات المؤسسة فيما يتعلق بالتمييز الذي تعاني منه ، فسوف يمنع الآخرين من المعاناة من نفس التمييز.

## الأليات الوطنية التي يمكنك مراجعتها

◀ يمكنك مراجعة هيئة حقوق الإنسان والمساواة التركية (TIHEK).

- يمكنك التقدم بطلب للشكاية عن التمييز باليد أو بالبريد أو عبر الإنترنت. ومع ذلك، فالطلب الذي قدمته عبر الإنترنت، ينبغي إرساله بالبريد إلى الهيئة في غضون 15 يومًا.
- يمكنك طلب الحفاظ على سرية هويتك في مراجعتك.
- يمكنك أيضًا تقديم طلبك من خلال ممثلك القانوني أو محاميك.
- لا ينبغي لأن يكون المراجع مواطنًا تركيًا.
- يمكنك التقدم بلغة أخرى غير اللغة التركية، لكن المؤسسة تقبل طلبك، بعد تحديدها بأنه في إطار مبرر ومعقول.
- ليس عليك دفع أي رسوم عند القيام بتقديم الطلب.
- يمكنك التقديم للطلب من السجن أو من مراكز الإزالة.
- يمكنك أيضًا التقدم بطلب إلى TIHEK من خلال المحافظات والمقاطعات والقائمات.

معلومات الاتصال بـ TIHEK:

الموقع: <http://tihek.gov.tr>  
البريد الإلكتروني: [baskanlik@tihek.gov.tr](mailto:baskanlik@tihek.gov.tr)  
معلومات المراجعة: [esitlik@tihek.gov.tr](mailto:esitlik@tihek.gov.tr)  
العنوان: Yüksel Cad. No: 23 06650, Kızılay-ANKARA

◀ يمكنك التقدم بطلب إلى "Ombudsman Institution (KDK) / Ombudsman".

- التقدم بطلب شكاية عن التمييز عبر الإنترنت عن طريق التطبيق الإلكتروني **e-başvuru** أو الدولة الإلكترونية **e-devlet** أو البريد الإلكتروني أو باليد. ومع ذلك، يجب عليك أن ترسل شكواك إلى الهيئة بالبريد العادي في غضون 15 يومًا، الذي يعتنه عبر الإنترنت.
- يمكنك طلب الحفاظ على سرية هويتك.
- يمكنك تقديم طلبك من خلال ممثلك القانوني أو محاميك.
- لست بحاجة إلى أن تكون مواطنًا تركيًا للحصول على مرجع.
- ليس عليك دفع أي رسوم في طلبك.
- يمكنك التقدم من خلال المحافظة و الولاية أو المقاطعة للمنطقة أو القائمات.
- إذا كنت تعاني من حظر خاص، تلتزم المؤسسة باتخاذ الإجراءات اللازمة إذا حددتها.
- يمكنك التقدم بطلب شكاية عن انتهاك حق طفل، حيث لا يستند هذا الطلب على "شرط المصلحة".
- إذا كنت غير راشد (أقل من 81 عامًا)، يمكنك الإبلاغ عن طلبك عبر العنوان [www.kdkcocuk.gov.tr](http://www.kdkcocuk.gov.tr).

معلومات الاتصال بـ KDK:

هاتف: +90 312 465 22 00  
فاكس: +90 312 465 22 65  
عنوان الويب: <https://www.ombudsman.gov.tr>  
البريد الإلكتروني: [iletisim@ombudsman.gov.tr](mailto:iletisim@ombudsman.gov.tr)  
العنوان: الجمهورية التركي مؤسسة أمين المظالم (المركز): كاواكلى دره مجلسي،  
شارع نوزاد طاندوغان، رقم: 4 جانكايا / أنقرة  
T.C. Kamu Denetçiliği Kurumu (Merkez): Kavaklıdere Mah.  
Nevzat Tandoğan Cad. No.4 Çankaya/ANKARA

هاتف : +90 212 346 33 84-85

فاكس : +90 212 346 33 86

العنوان : Halaskargazi Mahallesi Matbacı Osmanbey Sokak No: 46/B Şişli/İSTANBUL

يمكنك تقديم شكوى جنائية الى مكتب المدعي العام ورفع دعوى قضائية من خلال المحاكم.

- يمكنك تقديم شكوى جنائية إلى أقرب نيابة عن التمييز الذي تعاني منه.
- نوصيك بالحصول على دعم حقوقي من محام بسبب فترات التقديم والإجراءات الإجرائية في مكاتب النيابة والمحاكم.
- إذا لم تتمكن من الاستعانة بمحام ، يمكنك طلب المساعدة الحقوقية من نقابة المحامين في مدينتك.

يمكنك مراجعة المحكمة الدستورية و تقديم طلب فردي إليها (AYM).

- من أجل أن تتمكن من تقديم طلب إلى المحكمة الدستورية بشأن التمييز العنصري الذي عانيت منه ، يجب ألا يكون هناك اختصاص قضائي أعلى.
- من أجل تقديم طلب فردي ، يجب عليك المراجعة في موعد لا يتجاوز 03 يوماً من تاريخ القرار الذي اتخذته الجهة الرسمية الأخيرة.
- يمكنك تقديم استمارة الطلب الفردي، والاوراق المرفقة لها مباشرة باليد الى المحاكم المناوبة في الدوائر القضائية او عن طريق الممثلات الخارجية.
- يمكنك طلب الحفاظ على سرية هويتك في المراجعة.
- يمكنك تقديم الطلب من السجن من خلال إدارة السجن.
- يمكنك تقديم طلبك بشكل فردي دون الحاجة إلى محام.
- ينبغي عليك دفع الرسوم المحددة في طلبك إلى المحكمة الدستورية ، ومع ذلك، يمكنك تقديم طلب بدون رسوم عن طريق طلب العون عن المساعدة القضائية.

معلومات الاتصال بـ AYM:

عنوان الويب: <http://www.anayasa.gov.tr>

الهاتف: +90 312 463 73 00,

البريد الإلكتروني: [bilgi@anayasa.gov.tr](mailto:bilgi@anayasa.gov.tr)

العنوان: محلة اخلاطليبييل، اينجك شهيد صاوجيى محمد سليم كيراز بلغاري، رقم: 4 ، صندوق البريد: 50860 جاتكايا انقره

Ahlatıbel Mahallesi İncek Şehit Savcı Mehmet Selim Kiraz

Bulvarı No: 4 PK: 06805 Çankaya / ANKARA

## كيف يمكنني طلب المساعدة القضائية؟

يمكنك مواصلتنا عبر العنوان  
www.ayrimciligakarsi.org  
info@ayrimciligakarsi.org  
+90 (533) 658 76 14

إذا لم يكن وضعك المالي مناسباً لتوظيف محام، وكان وضعك تشكل عقبة في طريق طلب المساعدة القضائية، يمكنك مراجعتنا وتقديم طلبك إلينا.

من أجل تعزيز بلوغ الأشخاص إلى حرية البحث عن الحقوق والحصول على المساعدة القانونية، تم وضع ترتيبات دعم المساعدة القانونية في التشريع بطريقتين.

### ◀ طلب المساعدة القانونية من نقابات المحامين

إذا كان وضعك المالي غير موافق لتوظيف محام، يمكنك طلب المساعدة القانونية من نقابة المحامين في المدينة التي تتواجد فيها. إلا إن الدعم القانوني الذي تقدمه نقابات المحامين يقتصر بخدمة المحاماة فقط. ولا تشمل الدعم في نفقات المحاكمة (رسوم المحكمة، ورسوم الخبراء، وما إلى ذلك).

ما هي الوثائق المطلوبة للحصول على المساعدة القضائية من نقابات المحامين؟  
- حالة الدخل ووثيقة الإقامة المراد استلامها من مختارية المنطقة .  
- صورة من بطاقة الهوية الشخصية.  
- نسخة من الوثائق المطلوبة من أجل فتح دعوى قضائي.

### ◀ المساعدة القانونية بقرار من المحكمة

المساعدة القانونية بقرار من المحكمة؛ تختلف عن الدعم القانوني الذي تقدمه نقابات المحامين، وهي تستند إلى قانون الإجراءات المدنية (HMK). يتم تطبيق المسائل المتعلقة بالمساعدة القانونية بين المادة 334 والمادة 340 من القانون.

الدعم القانوني الذي يمكنك الحصول عليه بموجب قانون الإجراءات الجنائية (CMK):

- إذا لم تتمكن من تعيين محام (من يدافع عن حقوقك) وتُحاكم فيه كمشتبه فيه أو متهم، فسيتم تعيين محام لك بناءً على طلبك.
- إذا كنت طفلاً، أو أصماً وكتمًا، أو إذا لم تستطع الدفاع عن نفسك، فسيتم تعيين محام لك بدون طلبك.
- إذا كان هناك تحقيق وملاحقة بشأن الجرائم التي تتطلب عقوبة بالسجن لأكثر من خمس سنوات، فسيتم تعيين محام لك بدون طلبك.

الحالات التي تكون طلب المترجم فيها اجباري

- إن كنت لا تتحدث اللغة التركية إلى الحد الذي يمكنك من بيان مفادك، أو إذا كنت أصماً، يتم ترجمة أقوالك وبياناتك عن طريق المترجم الذي يتم تعيينه من قبل مكتب المدعي العام أو من قبل المحكمة.
- إذا كانت لديك حالة إعاقة، فسيتم توضيح الادعاءات والدعوى والمسائل بطريقة يمكنك من خلالها فهم النقاط الأساسية للمطالبة والدفاع في جلسة الاستماع.

## الآليات الدولية التي يمكنك المراجعة إليها

إذا كنت تريد نقل ملف التمييز العنصري الخاص بك إلى الهيئات الدولية يمكنك الاتصال بنا على العنوان؛

يمكنك مواصلتنا عبر العنوان  
www.ayrimciligakarsi.org  
info@ayrimciligakarsi.org  
+90 (533) 658 76 14

من أجل التقدم إلى الآليات الدولية المتعلقة بالتمييز الذي تتعامل معه ، يجب عليك أولاً استنفاد سبل التقاضي والانتصاف المحلية. وبعد استنفاد سبل الانتصاف المحلية ، يعني أنه لا توجد هناك آلية قضائية أخرى يمكنك مراجعتها وفقاً للقانون. وفي حالة استنفاد الانتصاف المحلي ؛

- ليس هناك قرارات متباعدة بخصوص ملفك ،
- رفض طلباتك (نتيجة للمحكمة العليا)
- عدم إرفاق الأدلة بالملف
- تجاهل اعتراضاتك (بقرار من المحكمة العليا)
- قد يكون في شكل اعتراض على اعتقال ورفض الاستئناف أثناء محاكمة السجين.
- الاعتراض على الاعتقال أثناء المحاكمة كسجين، وقيام المحاكم برفض هذه الاعتراضات.

- ◀ المراجعة الفردية للجنة الأمم المتحدة لحقوق الإنسان
- ◀ الشكاوى المقدمة إلى مجلس حقوق الإنسان التابع للأمم المتحدة
- ◀ المراجعة الفردية على لجنة حقوق المعوقين التابعة للأمم المتحدة
- ◀ مراجعة فردية إلى لجنة الأمم المتحدة لمناهضة التمييز ضد المرأة
- ◀ مراجعة فردية للجنة مناهضة التعذيب التابعة للأمم المتحدة

### المراجعة الفردية للمحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان

- يمكنك نقل ملفك فيما يتعلق بالتمييز العنصري إلى المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان في غضون 6 أشهر من الانتهاء من القرار المتخذ من قبل الآليات القانونية المحلية. فإن لم تقدم طلباً خلال هذه الفترة ، فلا يقبل طلب بعد انتهاء هذه المدة.

- إذا كان عدم وجود سبيل انتصاف محلي فعال فيما يتعلق بانتهاك حقوقك، نابعة عن القصور في التشريعات واللوائح، في هذه الحالة لا تنطبق قاعدة الـ 6 أشهر على هذا الوضع.

- لا ينبغي عليك دفع رسوم للمراجعة في هذه الحالة.

- ينبغي عليك أن تملأ نموذج الطلب، الذي يمكنك الوصول إليه من صفحة

"https://www.echr.coe.inht/Pages/home.aspx?p=applicants" الخاصة بـ AHIM. يجب عليك إضافة نسخة من المستندات التي تدعم طلبك إلى نموذج الطلب الذي قمت بتعبئته.

- يمكنك إرسال الطلب إلى العنوان المذكور أدناه عن طريق البريد فقط.

العنوان : The Registrar European Court of Human Rights Council of Europe F-67075  
Strasbourg cedex France

- و يمكنك اعداد استمارة الطلب باللغة التركية. ولكن اذا قمت بتقديم طلبك باللغة الإنجليزية أو الفرنسية ، ألا وهي اللغات الرسمية لـ MiHA ، سيؤدي ذلك إلى تقليص مدة الحصول على النتيجة النهائية للطلب.

- لا يتوجب أن تتمثل بمحامى عند قيامك بتقديم طلب فردي. ومع ذلك ، إذا حصلت على دعم قانوني محترف من محامٍ في المراجعة فلا بأس بها، فستكون العملية أسرع وأكثر صحة.

- ملف التمييز الخاص بك الذي تريد تقديمه إلى المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان ؛ يمكنك الحصول على دعم محامى محترف من خلال العنوان :

www.ayrimciligakarsi.org  
info@ayrimciligakarsi.org

## نبذة عن المشروع

إن مشروع دعم استخدام آليات التطبيق لمنع التمييز ، المدعوم من قبل برنامج منحة تعزيز المجتمع المدني لجمعية هرانت دينك، يتم تنفيذها من قبل مؤسسة البحوث المجتمعية والقانونية (TOHAV) ، وجمعية مراقبة الحقوق المتساوية (ESHID).

على الرغم من حظر التمييز في تركيا وعلى الرغم من أنه تم تطبيقه في ظل الأمن المحدد قانونًا ، بما في ذلك آليات الوقاية الوطنية والدولية ، إلا أن الآليات القانونية غير كافية لمكافحة التمييز وحظر التمييز.

وفي هذا السياق ، تتعاون المؤسسات المشاركة في تقديم الطلبات مع المنظمات غير الحكومية ، وتوفر التدريب على محور الأمية القانونية وتنتقل الطلبات الفردية من أجل دعم مكافحة التمييز واستخدام آليات التطبيق ضد التمييز بشكل فعال.

يمكنك تقديم الطلب على مؤسسة TOHAV و EHSID.

يمكنك التقدم إلينا شخصيًا ، عبر البريد الإلكتروني أو الهاتف أو البريد العادي ، فيما يتعلق بموضوع انتهاك حقوقك أو التمييز العنصري. بالإضافة إلى الدعم القانوني الأساسي ، يمكنك الحصول على دعم تطبيقاتك لأمين المظالم و KEHİT ومكتب المدعي العام والمحكمة ولجان الأمم المتحدة. ويمكننا القيام بتقديم طلب نيابة عنك في حالة تفويضنا في هذا الخصوص.

[www.ayrimciligakarsi.org](http://www.ayrimciligakarsi.org)  
[info@ayrimciligakarsi.org](mailto:info@ayrimciligakarsi.org)  
+90 (533) 658 76 14

**TOHAV**  
0 (212) 293 47 70-71 : هاتف  
0 (212) 293 47 72 : فاكس  
[www.tohav.org](http://www.tohav.org) : عنوان الويب  
عنوان البريد الإلكتروني : [tohavbilgi@gmail.com](mailto:tohavbilgi@gmail.com)  
العنوان: كولوغلو محلسي، تورناجي باشي زقاق،  
رقم: 75/55 طابق: 3 - 4 - 5 بيوغلو اسطنبول  
Kuloğlu Mah. Turnacıbaşı Sk.  
No: 55/57 Kat: 3-4-5 Beyoğlu/İSTANBUL

**ESHİD**  
+90 212 293 63 77 : هاتف  
عنوان الويب : [www.esithaklar.org](http://www.esithaklar.org)  
عنوان البريد الإلكتروني : [info@esithaklar.org](mailto:info@esithaklar.org)  
العنوان : كوموش صويو محلسي، اججيراغي زقاق،  
عمارة بامير، رقم: 7 بيوغلو اسطنبول  
Gümüşsuyu Mah. Ağçırağı Sk.  
Pamir Apt. No:7/1Beyoğlu /İSTANBUL



[www.ayrimciligakarsi.org](http://www.ayrimciligakarsi.org)  
[info@ayrimciligakarsi.org](mailto:info@ayrimciligakarsi.org)  
+90 (533) 658 76 14



**TOHAV**  
Toplum ve Hukuk Araştırmaları Vakfı  
Foundation for Society and Legal Studies



وقد تم إعداد هذا الكتيب بدعم مالي من الاتحاد الأوروبي في إطار برنامج المنح التابع لمؤسسة هرانت دينك. والمحتوى تحت مسؤولية مؤسسة المجتمع والدراسات القانونية ولا يعكس بالضرورة وجهات نظر الاتحاد الأوروبي و / أو مؤسسة هرانت دينك.